

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 41:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	ołtarz z drewna: trzy łokcie wysoki, dwa łokcie długi i dwa łokcie szeroki,* a jego narożniki, jego podstawa** i jego ściany były z drewna. I oznajmił mi: To jest stół, który jest przed JAHWE.***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	ołtarz z drewna. Miał on trzy łokcie wysokości, dwa łokcie długości i tyleż szerokości. Jego narożniki, podstawa i ściany wykonane były z drewna. Mój przewodnik oznajmił mi: To jest stół, który jest przed JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ołtarz drewniany był wysoki na trzy łokcie i szeroki na dwa łokcie; jego rogi, jego podstawa i jego ściany <i>były</i> z drewna. Wtedy powiedział do mnie: To jest stół, który stoi przed JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ołtarz drewniany był na trzy łokcie wwyż, a wduż na dwa łokcie z węglami swemi; którego długość i ściany jego były drewniane. Tedy rzekł do mnie: Oto ten jest stół, który stoi przed obliczem Pańskim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ołtarza drzewianego wysokość na trzy łokcie, a długość jego na dwa łokcie; a węgły jego i długość jego, i ściany jego drzewiane. I mówił do mnie: Toć jest stół przed JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	ołtarz z drewna, wysoki na trzy łokcie, dwa łokcie długi i szeroki na dwa łokcie, a jego rogi, jego podstawy i jego ściany były z drewna. I powiedział do mnie: To jest stół, który stoi przed Panem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ołtarz z drzewa: trzy łokcie wysoki, dwa łokcie długi i dwa łokcie szeroki; jego narożniki, jego podstawa i jego ściany były z drzewa. I rzekł do mnie: To jest stół, który jest przed Panem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	drewniany ołtarz, wysoki na trzy łokcie. Jego długość wynosiła dwa łokcie. Miał narożniki, podstawę i ścianki z drewna. Powiedział do mnie: To jest stół, który jest przed Panem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	drewniany ołtarz. Był on wysoki na trzy łokcie, a długi na dwa łokcie. Miał drewniane narożniki, podstawę i ścianki. Człowiek ten powiedział do mnie: „To jest stół, który stoi przed JAHWE”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	drewnianego ołtarza, wysokiego na trzy łokcie a długiego na dwa łokcie. Miał on narożniki, podstawę i boki z drzewa. Powiedział mi: - To jest stół, który stoi przed Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	дерев'яного жертівника, три лікті його висота і два лікті довжина і два лікті широта. І він мав роги і його основа і його стіни дерев'яні. І він сказав до мене: Це стіл, що

¹⁾ i dwa łokcie szeroki, אַמֹּת שְׁתֵּים וָחֶמֶשׁ : brak w MT. Dod. za G, καὶ τὸ εὖρος πηχῶν δύο.

²⁾ podstawa, za G, βάσις; wg MT: jego długość, אָרְכוֹ.

³⁾ <x>20 30:1-10</x>

			перед господним лицом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	ołtarza z drewna, trzy łokcie wysokości i dwa łokcie długości; krawędzie, podstawa i jego ściany były z drewna. I do mnie powiedział: Oto stół, który stoi przed WIEKUISTYM.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	ołtarz drewniany był wysoki na trzy łokcie, a długi na dwa łokcie, miał też podpory narożne. A jego dłuższy bok i ściany były z drewna. I rzekł do mnie: "Oto stół, który się znajduje przed Jehową".